

Milk

DECORATION

Style et inspiration pour la famille contemporaine.

Attitude > Hello design utilitaire
Tricot > L'univers doudou de Donna Wilson
Refuge > Trompe-l'œil canadien
Christmas Trip > L'alternatif viennois



6

WITH
ENGLISH
TEXTS

N° 6 - DÉC | JAN | FÉV 2014

M 04943 - 6 - F: 5,90 € - RD



Made in Portland.

— À la tête de l'agence d'architecture intérieure JH Interior Design située à Portland, aux États-Unis, Jessica Helgerson nous parle de ses projets, de l'univers particulier de sa maison, et de sa ville, LE nouveau hotspot du design et de l'avant-garde. —



Pouvez-vous nous raconter votre parcours et les origines de JH Interior Design?
J'ai toujours fait ce métier, de part quelques petits boulots quand j'étais jeune. Après mes études dans le secteur du design, j'ai travaillé pour un important cabinet d'architectes qui construisait d'énormes maisons, pour

—
Page de gauche, place aux couleurs pop dans la salle à manger d'un jeune couple à Brooklyn. Des chaises laquées turquoise, signées Paul McCobb, encadrent la table en noyer conçue par JH Interior Design. Lustre noir de David Weeks Studio. Ci-dessous, Jessica Helgerson dans le jardin de sa maison à Portland.

de riches clients à Santa Barbara. En parallèle, je faisais du volontariat avec des architectes "green". J'oscillais donc entre l'aspect peu épanouissant que m'apportait mon travail dans le grand cabinet d'architectes et le côté plus satisfaisant et engagé dans l'architecture verte, entourée de personnes enthousiastes. J'ai ensuite choisi de faire ce que je préférais et je me suis installée à mon compte. J'ai rencontré mon mari, originaire de Portland, où nous nous sommes installés.

Combien de personnes compose votre agence?

Quatre designers et moi, plus un comptable composent mon équipe. Chaque jeune designer est autonome dans le projet qu'il conduit, même si je tiens à suivre et superviser chacun d'eux.

Vous travaillez aussi bien pour des commandes privées que pour des établissements publics. Comment sélectionnez-vous les chantiers et élaborerez-vous les projets avec vos clients?

Quand les clients viennent à notre rencontre, nous discutons ensemble de leurs envies, de ce qui leur plaît. Bien sûr, nous prenons en considération avec attention la question du budget. 60 % de nos projets sont basés à Portland, nous en menons d'autres à San Francisco, à Seattle, en Alaska ou à Taiwan.

Pouvez-vous m'en dire plus à propos de votre engagement pour le "green design"? Vous insistez sur l'équilibre entre durable et moderne dans vos réalisations, est-ce votre fil conducteur?

À mes débuts, il y a une quinzaine d'années, j'avais l'impression qu'on pouvait changer le monde et j'étais très





Bureau situé dans un bâtiment datant des années 1870, dans le carlin-ville de Portland. Caractéristiques efficaces de matières : esprit brut des briques au mur et jeu de transparence et légèreté avec la suspension raffinée en verre soufflé.

enthousiaste. Aujourd'hui, mon engagement écologique se manifeste surtout à travers le choix des matériaux : ils doivent être durables avant tout. Nous faisons au mieux pour satisfaire à la fois une demande et favoriser au maximum la durabilité. Par exemple, un matériau comme le bambou, très en vogue à une époque, s'est vite démodé. Aujourd'hui, nous privilégions davantage les pièces peu marquées et nous préférons insuffler la tendance du moment par petites touches : lampes, objets déplaçables... Nous mettons toujours l'accent sur l'aspect fonctionnel quand il s'agit d'habitacions, car une maison restera toujours une maison (c'est différent lorsqu'il est question de projets commerciaux). Le respect du bâtiment prime, nous essayons de le préserver au maximum. Une intervention moderne doit être justifiée. Ici, à Portland, beaucoup de maisons sont assez récentes, environ 100 ans. En Europe, où certaines habitacions sont beaucoup plus anciennes, les contrastes sont plus intéressants, selon moi. Plus un lieu est ancien, abîmé ou n'était pas destiné à l'habitation, plus je trouve légitime d'y faire une intervention moderne.

À propos de Portland, pourriez-vous me parler de l'évolution de la ville, ces dernières années, en matière de design, architecture, tendances, avant-garde ?

Portland est une Mecque pour artistes et créatifs. La ville est la plus abordable de la Côte ouest des États-Unis, les autres sont bien trop chères. Ici, on peut avoir un projet créatif et lancer son

Un arc en ogive et de grands panneaux de bois aux murs soulignent l'inspiration gothique de la maison. Les canapés au dos de noyer sculptés sont recouverts de coussins de velours de coton or pâle.

entreprise, et, en même temps posséder une maison, vivre en famille, sans pour autant tout risquer et renoncer à une vie agréable! Nos bureaux sont situés dans le quartier de Pearl, endroit à l'origine uniquement industriel, qui change à grande vitesse: nouveaux restaurants, nouveaux lieux... On y ressent bien l'impression d'une ville en mouvement, mais qui sait aussi garder son âme: peu d'enseignes "mainstream", mais plutôt de petites boutiques indépendantes. À Portland, on aime dire ce qu'on pense et poser des autocollants sur les voitures, et un peu partout. L'un des slogans phares est "Keep Portland weird", ce qui signifie "Maintenons le côté étrange de Portland". Cette phrase résume assez bien l'état d'esprit, il y a une vraie fierté autour de ça! Nous habitons dans une ville paisible, à la fois agréable et éclectique. Tout le monde se sent à sa place ici.

Quels sont vos matériaux favoris? Avez-vous des coups de cœur récents à nous faire partager?
Nous aimons vraiment beaucoup du travail d'Ilse Crawford, notre favorite du moment, et les créations merveilleuses de Lindsey Adelman. Nous



aimons mélanger les styles: utiliser des textiles trempés dans l'indigo, mettre sur les murs des carreaux fabriqués ici, à Portland, et au sol des carreaux en béton ou ciment fabriqués au Mexique;

les tapisseries péruviennes et les plantes sont aussi des éléments que nous affectionnons.

Sur quel(s) projet(s) travaillez-vous en ce moment?

Nous venons de finir un lieu dédié à la dégustation de vin, avec les designers de Esque Studio, qui travaillent le verre soufflé; ce sont des artisans locaux. Nous menons aussi des projets à San Francisco, et, à Portland, le chantier d'une superbe maison victorienne est en cours. Nous aimerions beaucoup travailler sur un projet d'aménagement d'un hôtel ou d'un magasin, ce que nous n'avons encore jamais fait.

Votre conseil déco?

Quand l'espace est petit, il faut uniquement garder les objets beaux et utiles, et se débarrasser au maximum des autres.

À quoi ressemble votre maison?

Nous vivons, avec mon mari et nos deux enfants, dans une petite maison de 50 m² datant de 1940, située sur une île mi-agricole, mi-réserve naturelle. Nous avons eu un véritable coup de cœur pour cet endroit à taille humaine, qui me rappelait les moments passés en France, lorsque j'étais enfant. Quand

Dans le quartier de Pearl, en plein renouveau à Portland, un ancien bâtiment industriel a été réaménagé en appartements de type loft. Ici, dans la cuisine, la sobriété des carreaux blancs vernis au mur contraste avec la chaleur du bois de la grande table et le cuir des chaises "DKW" Eames vintage.

nous avons acheté la maison, nous avons dû estimer son potentiel et tout refaire. Nous avons utilisé beaucoup de bois de récupération pour nos travaux. Nous possédons deux granges et nous prévoyons des travaux d'agrandissement pour recevoir des amis. Nous produisons aussi la majeure partie de notre nourriture sur notre terrain, nous mangeons tout ce que nous cultivons!

PROPOS RECUEILLIS PAR LAURE GRIFFIN - PORTRAIT: PARKER FITZGERALD
WWW.JANITORDESIGN.COM



“
Portland est une Mecque pour artistes et créatifs. Une ville paisible, à la fois agréable et éclectique.”

their long afternoon walk, and it is also here, surrounded by the tranquillity of the wintry countryside that Stine finds inspiration for next season's Munderingkompagniet collections.

BY SISTERS AGENCY
PHOTOS: BIRGITTA W. DREJER

▶ PAGE 58

Made in Portland.

The American businesswoman and designer Jessica Helgerson runs her own company, JH Interior Design, which is located in Portland, USA. She talked to us about her projects, the unique atmosphere of her home and her town: definitely THE in place when it comes to design and the *avant-garde*.

How did you get where you are today and what's the story behind JH Interior Design?

I have always been an interior designer, apart from a few jobs when I was young. After graduating, I worked for a big firm of architects who built huge houses for very rich clients in Santa Barbara. While working there, I did voluntary work with some 'green' architects. I was caught between the rather unsatisfying aspects of work in a major firm and a more personally fulfilling activity working in tune with my commitment to green architecture amongst a group of very enthusiastic people. I eventually decided to do what I wanted to do and set up my own business. I met my husband, who

was from Portland, and we decided to settle here.

How many people work in your firm?

There are six of us: four other designers and an accountant. Each young designer is completely autonomous in their project, although I do like to follow their work and keep an eye on what they are doing.

You work both on private commissions and for public bodies. How do you choose what work you accept and do you collaborate with the client to develop the project?

When prospective clients come to see us, we sit down and talk about what they want and the sort of things they like. Of course, we have to pay careful attention to the question of budget. 60% of our projects are based here in Portland, and we have others in San Francisco, Seattle, Alaska and Taiwan.

Can you develop on your commitment to green design? You seem to aim for a balance between sustainability and modernity in your design work... Is this your guiding principle?

When I was starting out about fifteen years ago, I really thought I could change the world. I was very enthusiastic. Today my environmental commitment is essentially manifest in my choice of materials that must be sustainable above all. We do our best to satisfy our clients' demands,



whilst doing our utmost to promote sustainable solutions. Another aspect is choosing materials that won't become dated too quickly: bamboo was really popular for a time, but went out of fashion just as quick. We prefer materials with a more timeless quality, less period specific, and then add a contemporary feel by little touches with different objects that can come and go, such as lamps... Functionality comes first when we are designing places to live: a home is first and foremost just that. It's different when we are working on business projects. We also try to preserve the character of the building as much as possible. There are a lot of quite recent houses in Portland, I mean houses built over the last 100 years, whereas in Europe, some are much older: I like those contrasts. If a place is old, maybe in disrepair or not originally intended to be lived in, then I feel free to adopt a more modern approach.

Talking of Portland, can you tell me how the town has changed in recent years in terms of design, architecture, current trends and the *avant-garde* in general?

Portland is a Mecca for artists and creative people. It is the least expensive place to live on the West Coast; the other cities are way too expensive. In Portland, you can start your own company, concretise your creative project, and still manage to buy a house and live a normal family life. You don't need to risk everything or give up on a happiness! I think it is a big draw to be able to combine an artistic or creative profession and a fulfilling personal life. Our offices are situated in a former industrial neighbourhood called Pearl: it is changing very quickly with new restaurants, new places... There's a real buzz to Portland, you can feel the town is going somewhere, but without losing its soul in the process. We don't have many mainstream retailers here, more small independent boutiques. Portlanders like to say what they think with bumper stickers and stickers all over the place in fact. One of the most popular slogans is "Keep Portland Weird" and that sums up pretty well the state of mind here. And what's more, we are proud of how we are! Portland is tranquil, but eclectic too. Everybody feels at home here.

What materials do you like working with? What sort of things have you recently fallen in love with?

We really love Ilse Crawford: she is our current favourite. And Lindsey Adelman's amazing lighting fixtures

and other creations. We like to mix styles: to use textiles that have been dip dyed in indigo, locally-made tiles on the walls and Mexican concrete or cement tiles on the floor... Not forgetting a certain fondness for Peruvian tapestries and plants.

What project(s) are you working on at the moment?

We have just finished designing premises for wine tasting, in collaboration with the designers from Esque Studio, who are local glass-blowing craftsmen. We are currently working on a project in San Francisco and a superb Victorian house in Portland. We'd like to work on redesigning the interior of a hotel or a shop, which we haven't had the opportunity to do yet.

What advice could you give on decor?

When space is lacking, it is essential to only keep objects that are beautiful and functional... and if possible, to get rid of all the rest.

What is your house like?

I live with my husband and our two children in a small 50m² house that dates from 1940. It's on an island that is part agricultural land and part nature reserve. It was love at first sight. The house is on a human scale and it reminds me of trips to France when I was a child. When we bought it, the first thing we did was to work out what we could do, the house's potential, then set to work renovating and rebuilding everything. We used a lot of reclaimed wood during the renova-

tion. We also have two barns and plan to extend the house so friends can come and stay. We grow most of our own food here too, so we are almost self-sufficient!

BY LAURE GRIFFIN
PORTRAIT: PARKER FITZGERALD
WWW.JHINTERIORDESIGN.COM

▶ PAGE 138

Hobo Meals Over the Campfire

Some fireside recipes inspired by Kinfolk's August 2013 Workshop on the Art of Camp Cooking and Grilling.

We love the idea of kicking back around the fire to celebrate the age-old tradition of gathering—and cooking—hearthside. In fact, our workshops are devoted to this elemental practice; guests learn how to make herbal fire-starters to get the flames going, and how to prepare some unconventional recipes over an open flame. As anyone who has ever camped can attest, sitting by the fire with a bit of good food and good company simply never gets old. But why stop at your standard 's'more', when you can explore a whole range of wood-fired delicacies to create a well-rounded meal? Here are some of our favourite hobo meals that can be concocted on your backyard chimenea, your beachside barbecue or during a trek into the wilderness. In whatever locale you find yourself, these simple, adaptable